



がいこくじん ぎょうせいそうだん
外国人のための行政相談
Consejería Administrativa para residentes extranjeros

にほんご ごぼん
やさしい日本語・スペイン語版
 Versión básica en japonés/
 en español

こま

そうだん

困っていること 相談できます！

¿Necesita ayuda?

やくしよ てつづ
役所の 手続きがわからない
 Me resulta difícil entender el
 procedimiento administrativo
 adecuado.

やくしよ かいぜん
役所に 改善してほしいことがある
 Tengo una queja, comentario o solicitud
 con respecto a la administración del
 gobierno central.

き
どこに 聞けばいいかわからない
 No sé dónde puedo realizar una consulta.



とき
そんな時は、

Si tiene algún problema, póngase en contacto
 con la Consejería Administrativa del Ministerio
 de Asuntos Internos y Comunicaciones



そう む しょう
総務省

ぎょうせいそうだん
の行政相談へ！

Ministry of Internal Affairs and Communications

そうむしょう ぎょうせいそうだん 総務省の行政相談は・・・

Acerca del Servicio de Asesoría Administrativa del MIC...

まどぐち おお みぢか
窓口が多い/身近 Cercana

総務省行政相談センター は全国に 50 か所あります。また、全国に 5000人いる行政相談委員が、あなたの相談を聞きます。

あなたの近くの相談窓口は、裏面に書いてあります。

Hay 50 oficinas de la Consejería Administrativa del Ministerio de Asuntos Internos y Comunicaciones instaladas en todo Japón. Además, alrededor de 5,000 consejeros administrativos, viven localmente en ciudades de todo el país, esperando escuchar sus quejas. La sección y oficina más cercanas se muestran en la última página de este folleto.

べんり たよ
便利・頼れる

Conveniente/Confiable

相談にはお金はかかりません。
手続きは簡単です。また、あなたの
相談の秘密を守ります。

El asesoramiento es gratuito, sin necesidad de preparativos. La privacidad de su consulta está asegurada.

こま ひとり なや
困ったら 一人で悩まず
ぎょうせいそうだん
行政相談

Si tiene problemas, no se preocupe más, estamos aquí para ayudarlo.



総務省行政相談センター MIC Administrative Counseling Center

まくみみ Kikumimi

「まくみみ」は、総務省の行政相談センターの愛称です。「まく」には、「聞く」と「効く」に加え、「利く」という意味があります。また、「みみ(耳)」は、相談をしっかりと聞く場所という意味を表しています。



Mascot:
Kikoon

El nuevo apodo oficial de la Consejería Administrativa del Ministerio de Asuntos Internos y Comunicaciones es “Kiku-Mimi (oídos atentos)”.

El término japonés “Kiku” significa “escuchar” y también significa ser efectivo o alcanzar sus objetivos; ambos significados transmiten el concepto de eficacia de la consejería administrativa.

そうだん

こんな相談ができます。

Ejemplos de casos del Asesoramiento Administrativo

そうだんまどぐち
相談窓口

Sección de asesoramiento

やくしょ てつづ もう こ
役所の手続きや申し込みを、どこで
したらよいか わからない。

No sé a dónde ir para que me
expliquen dónde realizar los trámites
y presentar las solicitudes.

しゅつにゅうこくかんり
出入国管理

Inmigración

ざいりゅうし かくにんていしやうめいしよ もう こ
在留資格認定証明書の申し込み

をしたのに、なが あいだ こた
をしながら、長い間、答えがない
Solicité un certificado de elegibilidad
para mi estada hace mucho tiempo y
no he tenido respuesta. ¿Qué debo
hacer?

いりようほけん
医療保険

Seguro

かぞく びょうき こま
家族が病気になって困っている。
けんこうほけん こくみんねんきん おし
健康保険や国民年金について教えて
ほしい。

Por favor, quisiera saber los
requisitos y beneficios que ofrece el
sistema de Seguro Médico Japonés.
Estoy atravesando dificultades ya
que un miembro de mi familia está
enfermo.

どうろ
道路

Caminos

いえ ちか どうろ あな
家の近くの道路に穴があいている。
あぶ なお
危ないので直してほしい。

Hay un agujero en una carretera
cercana. Parece peligroso y debe
ser reparado.

しごと
仕事 Empleo

やす しごと じやうけん よ
休みがなくて、仕事がいへん。条件を良くしてほしい。
かいしゃ や りよう で す
会社を辞めたので寮を出たら、住むところがなくなった。

Mi trabajo es muy duro y mi empleador no me da las vacaciones correspondientes.
Necesito ayuda para negociar con mi empresa, las condiciones de trabajo y la jornada
laboral.
Cuando renuncié, perdí mi casa porque ya no podía usar el alojamiento que me había
proporcionado la empresa.

ちか そうだんまどぐち
あなたの近くの相談窓口は こちら
La oficina de asesoramiento más próxima a usted es...

そうむしょうぎょうせいそうだん

総務省行政相談センター

総務省行政相談センター

まぐみみ

Centro de Asesoramiento Administrativo del Ministerio
de Asuntos Internos y Comunicaciones



にほんご そうだん
日本語の相談はこちら
TEL: 0570-090110

Su asesoramiento en japonés está disponible en:
http://www.soumu.go.jp/main_sosiki/hyouka/soudan.html

行政相談 受付

検索



そうむしょうぎょうせいそうだん

たげんごほんやくき ようい

* 総務省行政相談センターでは、多言語翻訳機を用意しています。

Los Centros de Asesoramiento Administrativo del MIC están equipados con dispositivos de traducción multilingüe para su asesoramiento.

えいご そうだん
英語の相談はこちら

Su asesoramiento en inglés está disponible en:

kikumimi.japan@soumu.go.jp (solo en inglés)

* No adjunte ningún archivo o URL en sus correos, ya que esto requiere verificaciones de seguridad adicionales, con el consiguiente retraso en la respuesta a sus correos.

ぎょうせいそうだん やくしょ くじょう いけん ようぼう う つ かいけつ じつげん ほか ぎょうせい せいど うんえい かいぜん い
行政相談は、役所への苦情や意見、要望を受け付け、その解決や実現を図るとともに、行政の制度や運営の改善に生か
す仕組みです。詳細は、総務省のホームページをご参照ください。

El Centro de Asesoramiento Administrativo recibe quejas, comentarios y solicitudes del público con respecto a las acciones del gobierno central y ofrece las mediaciones necesarias para su resolución. También recibe comentarios sobre mejoras en general en el sistema administrativo o defectos operacionales. Para mayor información, consulte el sitio web del Ministerio de Asuntos Internos y Comunicaciones en: http://www.soumu.go.jp/main_content/000458949.pdf

ほか がいこくじんそうだんまどぐち
その他の外国人相談窓口:

También están disponibles otras secciones de asesoramiento
administrativo en: